



QUARTO PAESAGGIO



LEGGIAMO LA CITTÀ!

GUIDA ILLUSTRATA ALLA MAPPA LETTERARIA MILANO

SETTEMBRE 2021

La Mappa Letteraria Milano (MLM), creata nel 2017 su Google Maps dall'Associazione Quarto Paesaggio, raccoglie citazioni da opere letterarie con riferimenti espliciti a luoghi geolocalizzabili nella Città metropolitana milanese.

Finalità

1. offrire ai cittadini e ai visitatori uno strumento per **conoscere Milano** e stimolare la lettura di testi sulla sua identità;
2. promuovere la formazione e la crescita di una **comunità di lettori-segnalatori**, che alimenti la mappa arricchendola di nuove citazioni;
3. fornire spunti per **iniziative didattiche**, percorsi sul territorio, letture pubbliche, ricerche nei quartieri, giochi e concorsi nelle scuole ecc.

Come accedere alla MLM da PC, Mac e dispositivi mobili

A. Direttamente in Goggle Maps:

<https://www.google.com/maps/d/u/0/viewer?mid=1lcKbgYlhZPEH3ru12P7fhcr2ZSs&ll=45.46354225960377%2C9.18852770000009&z=15>

B. Tramite il gruppo Facebook Mappa Letteraria Milano:

<https://www.facebook.com/groups/MappaLetterariaMilano>

C. Tramite il sito web di Quarto Paesaggio:

<https://www.quartopaesaggio.org/mappa-letteraria>

L'accesso alla MLM è libero e gratuito. L'uso dei contenuti è consentito indicando la fonte:

> **Mappa Letteraria Milano a cura dell'Associazione Quarto Paesaggio** <

Per **incorporare la MLM** in un sito web, copiare il seguente codice HTML e incollarlo nel codice sorgente della pagina: `<iframe src="https://www.google.com/maps/d/embed?mid=1lcKbgYlhZPEH3ru12P7fhcr2ZSs" width="640" height="480"></iframe>`

Come leggere la MLM



1. Presentazione. Cliccando sul testo nell'angolo in alto a sinistra, si può leggere la sintesi della Guida con link al sito QP e alla pagina del gruppo Fb.

2. Indici alfabetici dei luoghi a cui sono intestate le citazioni, suddivisi per periodi storici

Prima dell'Ottocento	Prima Metà Novecento	Prima Decade Duemila	Terza Decade Duemila
Ottocento	Seconda Metà Novecento	Seconda Decade Duemila	

Deselezionando uno o più livelli di periodi storici, le citazioni di quei periodi scompaiono dalla mappa; si può così evidenziare il **divenire della produzione letteraria**, in relazione allo sviluppo socio-urbanistico della città.

L'indirizzo del luogo può essere integrato con la **posizione particolare** (all'angolo con), dal riferimento a una **denominazione del passato** (Turati Filippo v. già via Principe Umberto) o alla **proprietà/funzione** (grattacielo Pirelli, pasticceria Cucchi).

In ogni livello di periodo storico, lo stesso luogo in cui sono presenti più citazioni, è contrassegnato con l'indicazione (tra parentesi) dell'autore/autrice; ad esempio:

- Omenoni 3 v. degli (Gautier)
- Omenoni 3 v. degli (Lampredi)

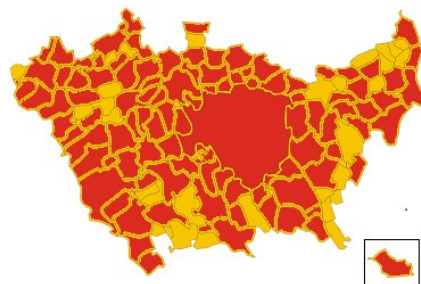
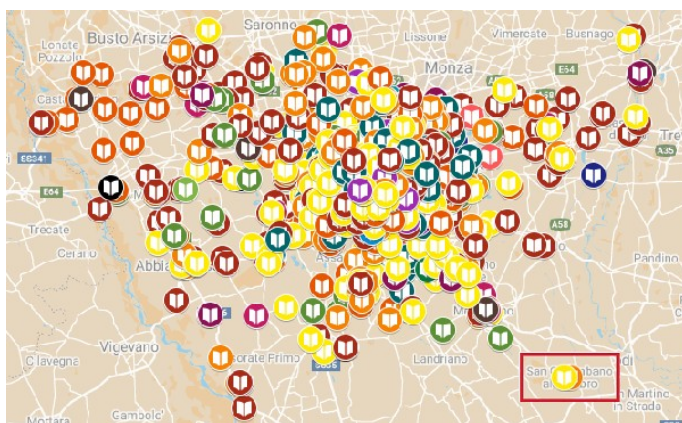
3. Motore di ricerca per parole chiave. (1) Digitando una o più parole nel motore (simbolo lente di ingrandimento), si ottiene (2) l'elenco delle citazioni (ordinate alfabeticamente per luoghi e cronologicamente per periodi storici) che contengono la parola o le parole digitate. Cliccando sul luogo di interesse, si visualizza (3) il contenuto della citazione, con la sua posizione nella Mappa.

The screenshot illustrates the search process in three steps:

- Step 1:** The search bar in the 'Mapa Letteraria Milano' header is used to enter the keyword 'amore'.
- Step 2:** A list of search results is displayed, ordered by location and then chronologically. The results include:
 - Giordano dell'Amore piazzetta già chiesa ... (Prima dell'Ottocento)
 - Santa Maria delle Grazie - Cenacolo (Vas... (Prima dell'Ottocento)
 - Ambrosiana biblioteca (Byron) (Ottocento)
- Step 3:** Clicking on a result leads to a detailed view. The example shows 'Garibaldi 17 corso - teatro Fossati (Gadda)' (Prima metà Novecento). This view includes a portrait of Gadda, a map snippet showing the location, and a description: 'Nessuno di noi potè nè sudò mai tanto in guerra, salvo che il sangue s'intende, come suiammo a Fossati nel mese e nella stagione d'amore per battere le mani alla Tetton dopo l'ultima bisbetta del Parigi o cara, per dirle e gridarle che eravamo presenti, che eravamo felici, felici di lei, del suo trionfo; della sua "ascensione", della sua "apotosi". Carlo Emilio Gadda, L'Adalgiso Visconti milanese (1944)'.

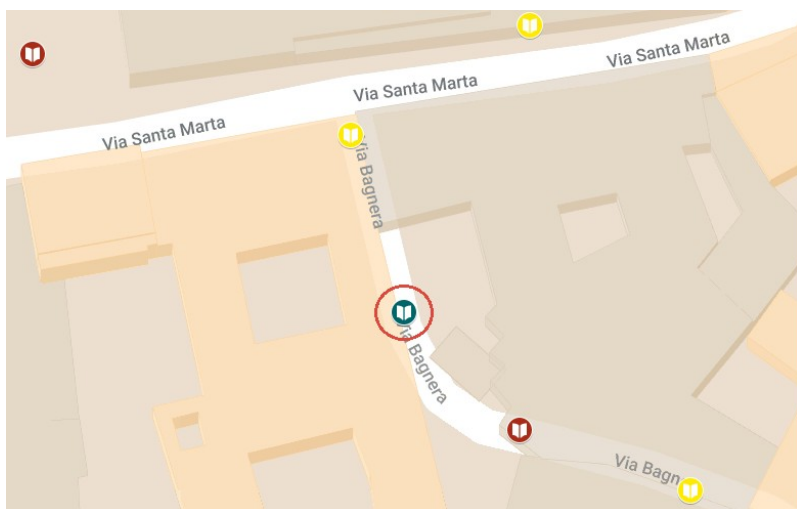
4. Regolatore di scala (zoom). In base al dettaglio prescelto si può esplorare la Mappa e individuare direttamente le citazioni sul territorio.

Diminuendo il dettaglio, si può visualizzare la MLM in tutta la sua estensione territoriale, che coincide con i confini della Città metropolitana milanese, compreso il comune di San Colombano al Lambro (nel riquadro in basso a destra).



■ Comuni della Città metropolitana milanese in cui sono presenti citazioni della Mapa Letteraria Milano

Aumentando il dettaglio, si può evidenziare un quartiere, una via/piazza, un palazzo o un luogo particolare, con le citazioni presenti in quell'area. Cliccando su un'**icona**, si visualizza il contenuto della citazione.



nome

Bagnera v. (Eco)

descrizione

E' via Bagnera, la strada più stretta di Mano, anche se non è come la Rue du Chat-qui-Pêche a Parigi, che quasi non ci puoi passare in due. Si chiama via Bagnera ma una volta si chiamava stretta Bagnera, e prima ancora, stretta Bagnaria, per via di alcuni bagni pubblici d'epoca romana. Umberto Eco, Numero Zero (2015).

5. Le icone geolocalizzate con le citazioni letterarie

I colori delle icone indicano le seguenti categorie:


 Narrativa	 Natura e territorio
 Romanzo storico	 Architettura e urbanistica
 Storie d'amore	 Poesia
 Delitti e misteri	 Scienza Tecnica Industria Lavoro
 Lettere e Diari di viaggio	 Bambini e Fumetti
 Arte e beni culturali	 Sport
 Storia e storie	 Musica Cinema Teatro
 Società costumi e tradizioni	 Brevi di cronaca

La categoria può riguardare il contenuto dell'opera nel suo complesso oppure il contenuto della singola citazione.

Nelle icone contrassegnate dal simbolo della cinepresa sono presenti link a video che contengono letture di citazioni.

Le citazioni

b)



a) Ripa di Porta Ticinese 47

nome
Ripa di Porta Ticinese 47 (Merini 2)

descrizione
E' bello al mattino quando apri le finestre respirando l'aria fresca del Naviglio e l'odore dell'acqua che lava i giardini. Si sente fresco, una frescura ventenne. Ettore e io ci mettevamo al balcone a respirare a pieni polmoni, mano nella mano, ridenti e felici come due ragazzi. A mio marito la nostra casa piaceva, la trovava sistematica e pura.

c)

Il Naviglio mi vuole anche di notte come lucciola appesa sui piloni, vuole che canti le latrine e i bar fumosi dei miei ponti, e io, malgrado tutto, canto un poeta che è risorto dalle ceneri inermi di un peccato: non dimentico mai questo dolore di essere sgradita alla mia gente.

Alda Merini, Canto Milano (2007).

d)

Ogni citazione è composta da:

- a) **titolo**: indirizzo o nome del luogo geolocalizzato. Le citazioni con titolo identico sono distinte dal nome dell'autore dell'opera, indicato tra parentesi tonda.
- b) **immagine** dell'autore/autrice o della copertina del libro da cui è tratta;
- c) **testo originale** del brano letterario. Eventuali integrazioni esplicative o correttive del testo sono inserite tra parentesi quadra;
- d) **autore, titolo dell'opera e anno della prima edizione.**

Criteri di scelta delle citazioni

1. possibilità di **geolocalizzare il luogo esatto**, in ordine di rilevanza:
 - a. via/piazza con numero civico,
 - b. via/piazza senza numero civico ma con riferimenti noti (ad es. locale pubblico, edificio storico, luogo di culto, monumento ecc.),
 - c. via/piazza generico o con riferimenti di prossimità (angolo con, incrocio con ecc.)
 - d. luogo identificabile (ad es. parco, chiesa, osteria, statua ecc.);
 - e. quartiere o rione nel Comune di Milano (ad es. Bovisa, QT8);
 - f. comune, frazione o località nella Città metropolitana milanese (ad es.: Melzo, Viboldone).
2. **informazioni** interessanti su: territorio, eventi, costumi, personaggi, risorse naturali e culturali;
3. **senso compiuto e qualità** letteraria.

Sono ammessi riferimenti a **luoghi scomparsi** a condizione che possano essere individuati nell'attuale assetto del territorio.

Strumenti per la ricerca dei contenuti

Sul sito di Quarto Paesaggio e nel gruppo Fb sono pubblicati in formato pdf e aggiornati mensilmente:

- > l'indice alfabetico degli autori e delle opere (**Alfa-indice**);
- > l'indice cronologico degli autori e delle opere (**Crono-indice**).

Come segnalare correzioni e nuovi contenuti

Tutti possono **segnalare correzioni e nuove citazioni**:

- > inviando il testo digitato o fotografato a: **info@quartopaesaggio.org**
- > postando il testo digitato o fotografato nel **gruppo Facebook** Mappa Letteraria Milano.

REQUISITI ESSENZIALI DELLE CITAZIONI:

- > devono contenere un **riferimento esplicito a un luogo** dell'area metropolitana milanese;
- > vanno corredate da: **nome dell'autore/autrice, titolo dell'opera e anno della prima edizione**;
- > devono appartenere a un'**opera letteraria pubblicata**.